

# SPA & WELLNESS NATURE RESORTS

*Tak jsme se našli, tak jsme se skamarádili. Lázně z opačných pólů republiky, obě s unikátními přírodními zdroji, přispívajícími již přes sto let ku zdraví všech spokojených návštěvníků. Každý z partnerů má co nabídnout – lázně Jáchymov unikátní léčbu pohybového aparátu a nádherné prostředí Krušných hor, Luhačovice zase po léta ověřenou léčbu dýchacího ústrojí a malebné údolíčko s malovanou lázeňskou promenádou. A pro vás – naše hosty – přinášíme od každého něco. Doufáme, že se vám u nás bude líbit.*

*Spojením Lázní Luhačovice, a.s. a Léčebných lázní Jáchymov a.s. vznikla největší lázeňská skupina v České republice. Poskytujeme lázeňskou léčbu širokého spektra onemocnění s celkovým počtem přes 2.000 lůžek pro dospělé a přes 200 lůžek pro děti.*

*Gesucht und gefunden. Zwei Kurorte von entgegengesetzten Enden der Republik, beide mit einmaligen Naturheilquellen, die bereits schon über hundert Jahre der Gesundheit aller zufriedenen Besucher zuträglich sind. Jeder der beiden Partner kann etwas anbieten – das Heilbad St. Joachimsthal seine Heilmethode für den Bewegungsapparat und die herrliche Umgebung des Erzgebirges, Luhačovice die jahrelang bewährte Heilung der Atemwege und das malerische Tal mit Kurpromenade. Und für Sie, unsere Gäste, bringen wir von jedem etwas. Wir hoffen, daß es Ihnen bei uns gefallen wird.*

*Durch die Verbindung der Aktiengesellschaften der Heilbäder Luhačovice und St. Joachimsthal entstand die größte Heilbadgruppe in der Tschechischen Republik. Wir bieten Kurbehandlung für ein breites Spektrum von Erkrankungen mit einer Gesamtzahl von 2.000 Betten für Erwachsene und über 200 Betten für Kinder an.*

## AQUAVIVA

Pro společnost | Für die Gesellschaft  
Léčebné lázně Jáchymov a.s.

Vydává vydavatelství | Erscheint im Verlag  
ODDYCH s.r.o., Děpoltovická 214/6  
360 01 Karlovy Vary - Otovice  
tel.: +420 359 888 999, info@oddych.cz

Adresa redakce | Anschrift der Redaktion  
Léčebné lázně Jáchymov a.s. - redakce časopisu AquaViva  
T. G. Masarka 415, 362 51 Jáchymov  
tel.: +420 353 833 333, fax: +420 353 834 567  
info@laznejachymov.cz

# OBSAH

## Inhalt

### Událost | Ereignis

- 4 Luhačovice - Lázně z nejkrásnějších  
Luhačovice - Eins der schönsten Bäder

### Stalo se | Nachrichten

- 6 Kuchařské semináře v lázních Jáchymov  
Kochseminar im Heilbad Jáchymov  
6 Komfortní koridor  
Komfortabler Korridor  
6 Čadící navštívili Jáchymov  
Die Gebrüder Čadík besuchten Jáchymov

### Novinky | Neuigkeiten

- 7 Lázeňský pobyt s vůní vánočního kapra  
Kuraufenthalt mit dem Duft eines Weihnachtskarpfens  
8 Více parkovacích míst pro Běhounek  
Mehr parkplätze für Běhounek  
9 Nad dopisy čtenářů | Leserbriefe

### Představujeme | Osobnost | Persönlichkeit

- 11 Karel Denk - Stále se něco děje...  
Karel Denk - Immer passiert etwas ...

### Kultura | Kultur

- 12 Vybudovali jsme pro vás místo pro setkání  
Ein neuer Ort des Zusammentreffens für Sie  
12 Pod širým nebem  
Unter freiem Himmel  
12 Francouzské koule v Radium Palace  
Französische Kugeln im Radium Palace

### Rádi se vracíme | Wir kommen gern wieder

- 13 Karolína Strusková „Jsem pozitivní člověk“  
Karolína Strusková „Ich bin ein positiver Mensch“

### Kultura | Kultur

- 14 Tipy programových specialistek  
Programmspezialistinnen empfehlen  
15 Simona Klesová „Kultura je součástí léčby“  
Simona Klesová „Kultur ist Teil der Heilbehandlung“

### Seriál | Serie

- 16 Agricola | Agricola